

32012R0156

23.2.2012.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 50/3

**UREDBA KOMISIJE (EU) br. 156/2012****od 22. veljače 2012.****o izmjeni priloga od I. do IV. Uredbi Vijeća (EZ) br. 44/2001 o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 74. stavak 1.,

budući da:

- (1) Prilog I. Uredbi (EZ) br. 44/2001 navodi pravila o nacionalnoj nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2. Uredbe. Prilog II. sadrži popise sudova ili nadležnih tijela koji su u državama članicama nadležni za obradu zahtjeva za donošenje potvrde o izvršnosti. Prilog III. navodi sudove kojima se mogu uložiti pravni lijekovi protiv odluka o potvrdi o izvršnosti, a Prilog IV. nabraja konačne žalbene postupke protiv takvih odluka.
- (2) Prilog I., Prilog II. i Prilog III. Uredbi (EZ) br. 44/2001 izmijenjeni su u nekoliko navrata, zadnji put Uredbom Komisije (EU) br. 416/2010<sup>(2)</sup> ažuriranjem pravila o nacionalnoj nadležnosti i popisa sudova ili nadležnih tijela.
- (3) Države članice obavijestile su Komisiju o dodatnim izmjenama popisa u prilogima I., II. i IV. Nadalje,

trebalo bi izbrisati unos koji se odnosi na Island u prilogima III. i IV. s obzirom na to da Island nije država članica. Stoga je primjereno objaviti pročišćene inačice popisa sadržanih u tim prilogima.

- (4) Prema članku 2. Sporazuma između Europske zajednice i Kraljevine Danske o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima<sup>(3)</sup>, ovu bi Uredbu trebalo, na temelju međunarodnog prava, primjenjivati na odnose između Europske unije i Danske.
- (5) Prema članku 2. stavku 2. točkama od (g) do (j) tog Sporazuma, unose koji se odnose na Dansku trebalo bi navesti u prilogima od I. do IV.
- (6) Uredbu (EZ) br. 44/2001 bi stoga trebalo izmijeniti na odgovarajući način,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Prilozi od I. do IV. Uredbi (EZ) br. 44/2001 zamjenjuju se tekstem u Prilogu ovoj Uredbi.

**Članak 2.**Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 22. veljače 2012.

Za Komisiju  
Predsjednik  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> SL L 12, 16.1.2001., str. 1.  
<sup>(2)</sup> SL L 119, 13.5.2010., str. 7.

<sup>(3)</sup> SL L 299, 16.11.2005., str. 62.

## PRILOG

## „PRILOG I.

**Pravila o nadležnosti iz članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 2.**

- u Belgiji: Članci 5. do 14. Zakona od 16. srpnja 2004. o međunarodnom privatnom pravu,
- u Bugarskoj: Članak 4. stavak 1. točka 2. Zakona o međunarodnom privatnom pravu,
- u Češkoj Republici: članak 86. Zakona br. 99/1963 Coll., Zakona o parničnom postupku („občanský soudní řád“), kako je izmijenjen,
- u Danskoj: članak 246. stavak 2. i stavak 3. Zakona o pravosuđu („lov om rettens pleje“),
- u Njemačkoj: članak 23. Zakona o parničnom postupku („Zivilprozeßordnung“),
- u Estoniji: članak 86. Zakona o parničnom postupku („tsiviilkohtumenetluse seadustik“),
- u Irskoj: pravila koja omogućuju da se nadležnost temelji na pismenu kojim se pokreće postupak, koje je uručeno tuženiku tijekom njegova privremenoga boravka u Irskoj,
- u Grčkoj: članak 40. Zakona o parničnom postupku („Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας“),
- u Francuskoj: članak 14. i članak 15. Građanskog zakonika („Code civil“),
- u Italiji: članak 3. i članak 4. Zakona 218. od 31. svibnja 1995.,
- na Cipru: odjeljak 21. stavak 2. Zakona o sudovima br. 14 od 1960., kako je izmijenjen,
- u Latviji: odjeljak 27. i stavak 3., stavak 5., stavak 6. i stavak 9. odjeljka 28. Zakona o parničnom postupku („Civilprocesa likums“),
- u Litvi: članak 31. Zakona o parničnom postupku („Civilinio proceso kodeksas“),
- u Luksemburgu: članak 14. i članak 15. Građanskog zakonika („Code civil“),
- u Mađarskoj: članak 57. Odluke br. 13. od 1979. o Međunarodnom privatnom pravu („a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet“),
- na Malti: članak 742., članak 743. i članak 744. Zakona o organizaciji i parničnom postupku – poglavlje 12. („Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12“) i članak 549. Trgovačkog zakonika - poglavlje 13. („Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13“),
- u Austriji: članak 99. Zakona o sudskoj nadležnosti („Jurisdiktionsnorm“),
- u Poljskoj: članak 1103., stavak 4. Zakona o parničnom postupku („Kodeksu postępowania cywilnego“),
- u Portugalu: članak 65. stavak 1. točka (b) Zakona o parničnom postupku („Código de Processo Civil“) u mjeri u kojoj može obuhvaćati posebne propise o nadležnosti, kao što su sudovi za mjesto u kojem se nalazi podružnica, agencija ili druga ustanova (ako se nalazi u Portugalu) kad je središnja uprava (ako se nalazi u stranoj zemlji) tužena stranka i članak 10. Zakona o postupku u sporovima iz radnih odnosa („Código de Processo do Trabalho“) u mjeri u kojoj može obuhvaćati posebne propise o nadležnosti, kao što su sudovi za mjesto u kojem tužitelj ima domicil u postupcima koji se odnose na pojedinačne ugovore o zapošljavanju pokrenute od strane zaposlenika protiv poslodavca,
- u Rumunjskoj: članci 148.-157. Zakona br. 105/1992 o odnosima u međunarodnom privatnom pravu,
- u Sloveniji: članak 48. stavak 2. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku („Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku“) vezan uz članak 47. stavak 2. Zakona o parničnom postupku („Zakon o pravdnem postopku“) i članak 58. Zakona o međunarodnom privatnom pravu i postupku („Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku“) vezanog uz članak 59. Zakona o parničnom postupku („Zakon o pravdnem postopku“),

- u Slovačkoj: članci 37. do 37.e Zakona br. 97/1963 o međunarodnom privatnom pravu i Poslovnik koji se odnosi na to,
  - u Finskoj: stavak 1. i stavak 2. odjeljka 18. stavka 1. poglavlja 10. Zakona o sudskom postupku („oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken”),
  - u Švedskoj: prva rečenica prvoga stavka odjeljka 3. poglavlja 10. Zakona o sudskom postupku („rättegångsbalken”),
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:  
pravila koja omogućuju da se nadležnost temelji na:
    - (a) pismenu kojim se pokreće sudski postupak, koje je uručeno tuženiku tijekom njegova privremenog boravka u Ujedinjenoj Kraljevini; ili
    - (b) nazočnosti, u Ujedinjenoj Kraljevini, imovine koja pripada tuženiku; ili
    - (c) oduzimanju imovine koja se nalazi u Ujedinjenoj Kraljevini od strane tužitelja.
-

## PRILOG II.

Sudovi ili nadležna tijela kojima se može uputiti zahtjev iz članka 39.:

- u Belgiji, „le tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliches Gericht”,
- u Bugarskoj, „окръжният съд”,
- u Češkoj Republici, „okresní soud” ili „soudní exekutor”,
- u Danskoj, „byret”,
- u Njemačkoj:
  - (a) predsjednik senata „Landgericht”;
  - (b) javni bilježnik u postupku proglašenja izvršnosti javne isprave,
- u Estoniji, „maakohus” (okružni sud),
- u Irskoj, „High Court”,
- u Grčkoj, „Μονομελές Πρωτοδικείο”,
- u Španjolskoj, „Juzgado de Primera Instancia”,
- u Francuskoj:
  - (a) „greffier en chef du tribunal de grande instance”;
  - (b) „président de la chambre départementale des notaires” u slučaju zahtjeva za proglašenjem izvršnosti javnobilježničke javne isprave,
- u Italiji, „corte d'appello”,
- na Cipru, „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „Οικογενειακό Δικαστήριο”,
- u Latviji, „rajona (pilsētas) tiesa”,
- u Litvi, „Lietuvos apeliacinis teismas”,
- u Luksemburgu, predsjednik „tribunal d'arrondissement”,
- u Mađarskoj, „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság”, a u Budimpešti „Budai Központi Kerületi Bíróság”,
- na Malti, „Prim' Awla tal-Qorti Ċivili” ili „Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „Reġistratur tal-Qorti” preko „Ministru responsabbli għall-Gustizzja”,
- u Nizozemskoj, „voorzieningenrechter van de rechtbank”,
- u Austriji, „Bezirksgericht”,
- u Poljskoj, „sąd okręgowy”,
- u Portugalu, „Tribunal de Comarca”,
- u Rumunjskoj, „Tribunal”,

- u Sloveniji, „okrožno sodišče”,
  - u Slovačkoj, „okresný súd”,
  - u Finskoj, „käräjäoikeus/tingsrätt”,
  - u Švedskoj, „Svea hovrätt”,
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:
    - (a) u Engleskoj i Walesu „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Secretary of State”;
    - (b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”, preko škotskih ministarstava;
    - (c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Department of Justice”;
    - (d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrate’s Court”, preko „Attorney General” Gibraltara;
-

## PRILOG III.

Sudovi kojima se mogu uložiti pravni lijekovi iz članka 43. stavka 2.:

- u Belgiji,
  - (a) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže tuženik, „tribunal de première instance” ili „rechtbank van eerste aanleg” ili „erstinstanzliches Gericht”;
  - (b) kad je riječ o pravnom lijeku koji ulaže podnositelj zahtjeva: „Cour d’appel” ili „hof van beroep”,
- u Bugarskoj, „Апелативен съд – София”,
- u Češkoj Republici, žalbeni sud preko okružnog suda,
- u Danskoj, „landsret”,
- u Njemačkoj, „Oberlandesgericht”,
- u Estoniji, „ringkonnakohus”,
- u Irskoj, „High Court”,
- u Grčkoj, „Εφετείο”,
- u Španjolskoj, „Juzgado de Primera Instancia” koji je donio osporavanu odluku, dok pravni lijek rješava „Audiencia Provincial”,
- u Francuskoj:
  - (a) „cour d’appel” o odlukama koje dopuštaju pravni lijek;
  - (b) predsjednik „tribunal de grande instance”, o odlukama kojima se odbacuje pravni lijek,
- u Italiji, „corte d’appello”,
- na Cipru, „Επαρχιακό Δικαστήριο” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „Οικογενειακό Δικαστήριο”,
- u Latviji, „Apgabaltiesa” preko „rajona (pilsētas) tiesa”,
- u Litvi, „Lietuvos apeliacinis teismas”,
- u Luksemburgu, „Cour supérieure de justice” u svojstvu žalbenog suda za parnične postupke;
- u Mađarskoj, mjesni sud koji se nalazi u sjedištu okružnog suda (u Budimpešti, Središnji okružni sud u Budimu); o pravnom lijeku odlučuje okružni sud (u Budimpešti, Glavni sud),
- na Malti, „Qorti ta’ l-Appell” u skladu s postupkom utvrđenim za pravne lijekove u „Kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12” ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „ċitazzjoni” ispred „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha”,
- u Nizozemskoj, „rechtbank”,
- u Austriji, „Landesgericht” preko „Bezirksgericht”,
- u Poljskoj, „sąd apelacyjny” preko „sąd okręgowy”,
- u Portugalu, „Tribunal da Relação” je nadležni sud. Pravni lijekovi se pokreću u skladu s nacionalnim pravom na snazi zahtjevom upućenim sudu koji je donio osporavanu odluku,

- u Rumunjskoj, „Curte de Apel”,
  - u Sloveniji, „okrožno sodišče”,
  - u Slovačkoj, žalbeni sud preko okružnog suda čija je odluka predmet pravnog lijeka,
  - u Finskoj, „hovioikeus/hovrätt”,
  - u Švedskoj, „Svea hovrätt”,
  - u Ujedinjenoj Kraljevini:
    - (a) u Engleskoj i Walesu „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates’ Court”;
    - (b) u Škotskoj, „Court of Session”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Sheriff Court”;
    - (c) u Sjevernoj Irskoj, „High Court of Justice”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates’ Court”;
    - (d) u Gibraltaru, „Supreme Court of Gibraltar”, ili u slučaju sudske odluke o uzdržavanju, „Magistrates’ Court”.
-

## PRILOG IV.

Pravni lijekovi koji mogu biti uloženi u skladu s člankom 44.:

- u Belgiji, Grčkoj, Španjolskoj, Francuskoj, Italiji, Luksemburgu i Nizozemskoj, kasacijska tužba;
  - u Bugarskoj, „обжалване пред Върховния касационен съд”,
  - u Češkoj Republici, „dovolání” i „žaloba pro zmatečnost”,
  - u Danskoj, pravni lijek „Højesteret” s dozvolom „Procesbevillingsnævnet”,
  - u Njemačkoj, „Rechtsbeschwerde”,
  - u Estoniji, „kassatsioonikaebus”,
  - u Irskoj, pravni lijek u vezi s pravnim pitanjem za „Supreme Court”,
  - na Cipru, pravni lijek za „Supreme Court”,
  - u Latviji, kasacijska tužba za „Augstākās tiesas Senātā” preko „Apgabaltiesā”,
  - u Litvi, kasacijska tužba za „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas”,
  - u Mađarskoj, „felülvizsgálati kérelem”,
  - na Malti, nije moguće korištenje nikakvog pravnog lijeka pred bilo kojim sudom; u slučaju sudske odluke o uzdržavanju „Qorti ta’ l-Appell” u skladu s postupkom utvrđenim za pravne lijekove u „kodiċi ta’ Organizzazzjoni u Procedura Ċivili – Kap. 12”,
  - u Austriji, „Revisionsrekurs”,
  - u Poljskoj, „skarga kasacyjna”,
  - u Portugalu, pravni lijek u vezi s pravnim pitanjem,
  - u Rumunjskoj, „contestatie in anulare” ili „revizuire”,
  - u Sloveniji, pravni lijek za „Vrhovno sodišče Republike Slovenije”,
  - u Slovačkoj, „dovolanie”,
  - u Finskoj, pravni lijek na „korkein oikeus/högsta domstolen”,
  - u Švedskoj, pravni lijek na „Högsta domstolen”,
  - u Ujedinjenoj Kraljevini, samo jedan pravni lijek, koji je ograničen na pravno pitanje.”
-